

# LIVRET D'ACCUEIL A L'ECOLE

FRANÇAIS/PORTUGAIS

# GUIA DE ACOLHIMENTO NA ESCOLA

Ce livret est destiné aux élèves nouvellement arrivés en France et à leurs parents.

Esta guia destina-se aos alunos recém-chegados a França e aos encarregados de educação.

## PORTUGAIS

A escola é laica, gratuita e obrigatória para todas as crianças residentes no território francês a partir dos 6 anos até aos 16 anos.

A escola é um direito. É também uma obrigação. A sua criança deve frequentar a escola *regularmente*.

Em conformidade com as disposições do artigo L.141-5-1 do código da educação, “o porte de sinais distintivos ou de trajes através dos quais os alunos manifestam ostensivamente uma afiliação religiosa é proibido”. Quando o aluno desconhece esta interdição, a directora ou o director reúne a equipa educativa (cf. O artigo 21 do Decreto n° 90.788 de 06.09.1990) com o fim de organizar o diálogo com o aluno e a família.

Trabalho realizado conjuntamente pela Encarregada da Missão para o Acolhimento dos ENAF (alunos recém-chegados a França) e o Serviço da Acção Social a favor dos alunos da Inspeção Académica do Ain.

1	Funcionamento da escola.....	2
2	Admissão e inscrição .....	3
	Jardim-de-infância .....	3
	Escola primária (elementar) .....	3
3	Frequentação e obrigação escolares. ....	3
	Jardim-de-infância .....	3
	Escola elementar (primária) .....	3
	Horários e organização do tempo escolar .....	3
	As actividades escolares.....	4
5	Os serviços complementares .....	4
6	Para ter mais informações.....	4
	O projecto da escola.....	4
	Orientação.....	4
	Informações práticas aos pais. ....	4
	Comunicação com as famílias .....	4
	O conselho da escola .....	4
	O regulamento interior da escola. ....	5
	Em caso de acidente. ....	5
	Seguros.....	5
	Endereços úteis: .....	5

## NA ESCOLA EM FRANÇA

**A escola é laica, gratuita e obrigatória para todas as crianças residentes no território francês a partir dos 6 anos até aos 16 anos**

O sucesso na escola é um assunto que diz respeito à família também. Mais os pais encorajam a criança ao longo da sua escolaridade, mais o aluno terá sucessos.

Aos 2 anos, a sua criança pode entrar no jardim-de-infância. Aos 6, entra na escola primária que a prepara para o colégio.

Aos 11 anos, entra no colégio para um período de 4 anos de escolaridade (6°, 5°, 4°, 3°).

### 1 Funcionamento da escola

<b>Escola elementar (primária)</b>	Classe média – 2º ano (C.M.2)	<b>Ciclo 3</b>	<b>Ciclo 2</b>	<b>Ciclo 1</b>
	Classe média – 1º ano (C.M.1)			
	Classe elementar – 2º ano (C.E.2)			
	Classe elementar – 1º ano (C.E.1)			
	Classe preparatória (CP)			
<b>Jardim-de-infância</b>	Grande secção (G.S.)			
	Média secção (M.S.)			
	Pequena secção (P.S.)			
	Meninos pequenos (T.P.)			

A escola é organizada em três ciclos: ciclo 1, ciclo 2 e ciclo 3. A duração média dum ciclo é de 3 anos, mas pode ser igualmente de 2 ou 4 anos consoante o ritmo da criança. A passagem dum ciclo a outro é decidida pelo conselho dos mestres (professores). Em caso de desacordo os pais têm a possibilidade dum apelo junto do Inspector da Academia.

## 2 Admissão e inscrição

### Jardim-de-infância

Ela acolhe as crianças dos 2 aos 6 anos no limite dos lugares disponíveis. Mesmo se o seu filho não fala francês, ele poderá ser escolarizado. Dirija-se ao Director (ou à Directora) da escola do seu bairro que lhe dará as informações.

### Escola primária (elementar)

Para inscrever a sua criança na escola primária, dirija-se ao Director da sua escola de bairro que lhe dará as informações. Será necessário apresentar a sua cédula pessoal para justificar a identidade dos pais da criança, e se for necessário, um atestado judiciário referente à exceção da autoridade parental conjunta, assim como a caderneta de saúde (para verificar as vacinas).

## 3 Frequentação e obrigação escolares.

### Jardim-de-infância

O Jardim-de-infância é um lugar aonde durante 3 ou 4 anos a sua criança aprende o francês, pratica numerosas actividades destinadas a facilitar o seu desenvolvimento em todos os domínios, habitua-se à vida do grupo e se prepara a entrar na escola primária.

No início, você pode acompanhar a criança até a sala de classe para o ajudar a se instalar. Cada vez que o desejar, pode marcar um encontro com o seu instrutor (instrutora). É recomendado ter regularmente encontros com essas pessoas.

No fim do meio-dia as crianças são entregues a uma pessoa responsável designada por escrito pelos pais e apresentada ao instrutor (instrutora) e ao director (directora).

A inscrição no jardim-de-infância implica o engajamento da parte da família numa boa frequentação recomendado para o desenvolvimento da personalidade da criança que a preparará a receber a formação dispensada pela escola primária. Qualquer dificuldade verificada será considerada pelo Conselho dos Professores que poderá propor um acompanhamento específico. As faltas repetidas podem pôr em causa uma escolaridade bem sucedida

### Escola elementar (primária)

A escola é um direito. A instrução é uma obrigação. A criança deve frequentar a escola regularmente. A vida no interior da escola é organizada segundo um regulamento interior que lhe será comunicado e que a criança deve respeitar (horários, deslocações...).

O Conselho dos Professores determina a turma na qual o aluno será matriculado.

Se o seu filho chegar a França sem saber falar Francês, será matriculado numa turma correspondente à idade e ao nível escolar dele, podendo ainda beneficiar da ajuda de um docente CRI (Curso de Recuperação Integrado) para a aprendizagem da língua francesa. No caso do seu filho apresentar dificuldades específicas, o nosso estabelecimento procurará consigo as soluções as mais adaptadas.

O seu filho poderá beneficiar de ajuda individualizada adicional, duas horas por semana além das horas normais de curso. Ministrada pelo professor da turma, esta será efectuada em grupos reduzidos. Trata-se do Dispositivo de Ajuda Personalizada aos alunos.

Em caso de problemas importantes, certos institutos especializados recebem os alunos. A orientação nessas classes e nesses institutos é feita por uma comissão que submete a sua proposta a seu parecer. Em certas escolas uma rede de ajudas especializadas intervém para ajudar os alunos que precisam de auxílio.

Pode dirigir-se ao professor (professora) do seu filho cada vez que o desejar.

Em caso de ausência, é necessário prevenir a escola por telefone e munir a criança, no seu regresso, duma justificação dos pais. Em caso de doença, é necessário deixar a criança em casa e muni-la, no seu regresso à escola, dum atestado médico ou duma justificação dos pais.

### Horários e organização do tempo escolar

#### Entrar na escola

**A abertura da escola é de.....**

**Os alunos não podem chegar depois das..... , ou..... salvo casos de força maior.**

**A entrada se faz exclusivamente pela.....**

## Sair da escola

No fim das classes às....., os alunos são conduzidos à porta da escola e se encontram sob a responsabilidade dos pais.

### As actividades escolares

Todas as actividades escolares participam do desenvolvimento da criança e são obrigatórias.

- **A escola dispõe: (a completar por cada escola):**
- **Duma Biblioteca Centro Documentário (B.C.D.);**
- **Duma sala de informática**
- **Dum ginásio**

Para as actividades físicas e desportivas, trajos adaptados (calçados de desportos e vestimentas práticas) são obrigatórios.

**Os alunos da classe de ..... frequentam a piscina com vista a aprendizagem da natação.** Para essa actividade, têm que ter obrigatoriamente : um fato de banho, toalha de banho, um boné de banho e sabão.

Trata-se duma actividade obrigatória. Só um médico é autorizado a dispensar temporariamente um aluno duma actividade física.

Em função dos projectos de classe, os alunos podem praticar: a vela, o kayak, o golfe, a escalada, o ski, a luta, as actividades culturais...

Existem também classes transplantadas que podem ser organizadas. Nesse caso, a turma se desloca alguns dias num centro para praticar diversas actividades e descobrir um novo ambiente. Quando as saídas são previstas, a informação é sempre dada aos pais que devem dar uma autorização por escrito.

### 5 Os serviços complementares

**Serviços diversos: (a completar em cada escola):**

- **Algumas actividades são propostas no intervalo de meio-dia;**
- **Certas actividades são propostas à tarde;**
- **Uma acolha é organizada na escola, de manhã;**
- **Estudos no fim do dia;**

➤ **O restaurante escolar funciona as segunda, terça, quinta e sexta-feira dos dias de classe;**

➤ **Aulas de turco, marroquino... são ofertas no seio da escola**

### 6 Para ter mais informações...

#### O projecto da escola

Cada estabelecimento tem um projeto de escola. Para consultar o projeto de escola, basta solicitá-lo junto do Director

#### Orientação

No fim do CM2 os alunos frequentam o colégio.

### Informações práticas aos pais.

#### Comunicação com as famílias

As datas das reuniões são comunicadas por escrito aos pais. Além disso, um livrete de avaliação dos alunos é entregue 3 vezes por ano às famílias. Contém o balanço das competências adquiridas, as competências em curso de aquisição e as competências a adquirir. As famílias (pais, crianças) podem dar a sua opinião sobre o trabalho do aluno. Se tiver perguntas ou preocupações sobre a escolaridade do seu filho, não hesite em entrar em contacto com o professor, marcando um encontro com ele.

#### O conselho da escola

Cada ano, nos meados de Outubro, as eleições dos pais no conselho de escola são realizadas. Os pais estrangeiros beneficiam dos mesmos direitos que os pais franceses.

Composição do conselho de escola: o director, os representantes eleitos dos pais, o Presidente da Câmara Municipal, o Delegado departamental da Educação Nacional, os professores da escola, o pessoal que intervém junto dos alunos (a título facultativo).

O conselho se reúne uma vez por trimestre.

O conselho da escola vota o regulamento interior da escola. Dá o seu ponto de vista sobre as condições de funcionamento material e financeiro da escola, as condições de integração dos alunos inválidos, a restauração escolar, a organização da semana escolar e dos horários, as actividades peri-escolares, a segurança das crianças, todas as questões que dizem respeito à vida escolar, a organização de actividades complementares educativas, a utilização dos locais escolares. O conselho é informado sobre a composição das turmas, a escolha do material pedagógico, as condições de encontro dos professores com os pais.

### **O regulamento interior da escola.**

É escrito na base do regulamento departamental e é lhe entregue pelo professor.

### **Em caso de acidente.**

Cada pai deve, desde o primeiro dia do ano escolar a deixar por escrito as coordenadas aonde contactá-lo em caso de acidente da criança (ou então a pessoa que pode tomar conta da criança).

Mesmo se a ferida parece benigna, os pais são informadas o mais rapidamente possível, no mais tardar, à saída da escola. Em caso de impossibilidade de contactar o pai responsável, se o acidente parecer sério, os bombeiros são chamados para conduzir a criança ao hospital. Na medida do possível, a criança é acompanhada dum professor.

### **Seguros**

Um seguro responsabilidade civil ser-lhe-á pedido no momento da inscrição do seu filho. Esse seguro é obrigatório.

Em caso de saída fora da escola, um seguro complementar é necessário.

Para isso, convém pedir ao director informações mais precisas.

### **Endereços úteis:**

#### **Inspecção Académica - Célula de acolha dos recém chegados no Departamento do Ain CRI - (Aulas de Recuperação Reforçadas).**

5, rue de La Fontaine  
01000 Bourg-en-Bresse  
Telefone 04.74.21.99.54 (marcar um encontro antes)  
[ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr](mailto:ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr)

#### **Dispositivo de acolhimento para os recém-chegados com idade escolar em Oyonnax**

Collège Jean Rostand  
5, rue Marcel Gaget Marchon  
01100 Arbent  
04.74.77.15.79  
[enaf.0010065r@ac-lyon.fr](mailto:enaf.0010065r@ac-lyon.fr)